



## INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Lire attentivement la fiche d'instructions et les précautions d'emploi avant toute utilisation, et les respecter.

## Précautions d'emploi

1. Ne pas utiliser la machine dans des zones présentant un risque d'incendie et d'explosion.
2. Toujours porter un équipement de protection individuelle lors de l'utilisation de la machine
3. Ne pas laisser les enfants ou le personnel non formé à l'utilisation de la machine de s'en servir.
4. Ne pas utiliser la machine dans des zones où travaillent d'autres opérateurs.
5. Le raccordement électrique de la machine doit être installé par des experts et être conforme à la norme IEC 364.
6. Si des rallonges sont utilisées, la fiche et la prise doivent être étanches. La qualité du cordon d'alimentation et la section transversale du conducteur doivent être conformes aux instructions et aux spécifications électriques de la machine.
7. N'utiliser que du fioul de type EL DIN 51603
8. N'utiliser que des agents de nettoyage et de protection approuvés par le fabricant. Respecter les instructions spéciales d'utilisation.
9. Le raccord fileté à chaque extrémité du tuyau de vapeur et le raccord fileté au niveau de la lance de vaporisation doivent être vissés de manière à être étanches à la pression.
10. Ne pas ouvrir le couvercle en cours d'utilisation. Pour ouvrir, débrancher préalablement la machine de sa source d'alimentation
11. DANGER ZONES BRULANTES - Ne pas toucher les pièces chaudes de la machine, en particulier les pièces non isolées de la lance de vaporisation, la douille d'échappement des gaz, le couvercle situé près de l'échappement des gaz et les raccords du tuyau de vapeur non isolés.
12. Ne pas diriger le jet de vapeur vers les personnes, les composants électriques ni la machine elle-même
13. Assurer une ventilation adéquate lors de l'utilisation de machines au fioul ou au gaz. S'assurer que la fumée est correctement évacuée.
14. L'opérateur doit superviser la machine à tout moment pendant l'utilisation.
15. Régler l'interrupteur principal sur « 0 » et verrouiller l'interrupteur d'arrêt d'urgence (STOP) pour tout arrêt prolongé, pour toute intervention de maintenance et pour toute réparation.
16. La lance de vaporisation a un effet de recul. L'opérateur doit tenir la lance fermement et des deux mains.
17. Ne pas utiliser la machine si le cordon d'alimentation est endommagé ou si d'autres pièces sont défectueuses, comme le câble de connexion, le tuyau de vapeur ou la lance de vaporisation
18. Débrancher la machine de sa source d'alimentation pour toute intervention de maintenance. La maintenance ne doit être effectuée que par un personnel qualifié.
19. Lors du détartrage de la bobine de réchauffement, n'utiliser qu'un agent de détartrage approuvé par le fournisseur.
20. Toujours porter des vêtements protecteurs.
21. N'utiliser que les pièces et accessoires d'origine, approuvés par le fabricant.

# Table des matières

<i>Titre</i>	<i>Page</i>
<b>1. Application</b>	<b>4</b>
<b>2. Spécifications techniques</b>	<b>4</b>
<b>3. Description</b>	<b>5</b>
3.1 Configuration	<b>5</b>
3.2 Fonctionnement	<b>7</b>
<b>4. Installation</b>	<b>11</b>
4.1 Lieu d'installation	<b>11</b>
<b>5. Utilisation</b>	<b>11</b>
5.1 Produits utilisés	<b>11</b>
5.2 Préparation à la mise en service, réglages d'usine	<b>12</b>
5.3 Utilisation en hiver	<b>13</b>
5.4 Mise en service	<b>13</b>
5.5 Interruptions du fonctionnement	<b>14</b>
5.6 Mise hors service	<b>14</b>
<b>6. Maintenance</b>	<b>14</b>
6.1 Détartrage	<b>14</b>
6.2 Nettoyage de la bobine de réchauffement du générateur de vapeur	<b>15</b>
6.3 Brûleur de fioul à pulvérisation	<b>16</b>
<b>7. Essais</b>	<b>16</b>
<b>8. Prévention des accidents</b>	<b>16</b>
<b>9. Sécurité et qualité</b>	<b>16</b>

## Annexe

- Poignée avec support pour tuyau de vapeur

## 1. Application

Le jet de vapeur chaude de cette machine élimine la crasse, l'huile, la graisse, le graphite et les autres formes de saleté des machines industrielles, de production et d'usine, et peut être utilisé pour la décontamination et la désinfection.

## 2. Spécifications techniques

Réglage de débit de vapeur sèche	78 kg/h
Réglage de vapeur humide	168 kg/h
Réglage de température de vapeur sèche	180 °C
Réglage de température humide	170 °C
Alimentation électrique	230 V 1 CA 60 Hz
Télécommande basse tension de sécurité	24 V CC
Consommation nominale	1,2 kW - 2,5 A
Capacité thermique	80 kW
Capacité de réservoir de fioul	23 litres
Emissions sonores, niveau sonore*	max. 75 dB (A)
* Mesurées à l'extérieur, à une distance de 1 m de la surface de la machine et à 1,6 m au-dessus du sol.	

Dimensions	
Longueur avec poignée	1245 mm
Longueur sans poignée	980 mm
Largeur	590 mm
Hauteur	910 mm
Poids	180 kg

## 3. Description

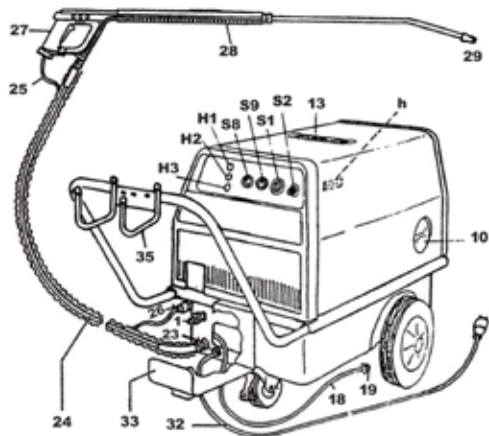
### 3.1 Configuration

Le nettoyeur à vapeur est une machine mobile, chauffée au fioul, composée des éléments suivants : poignée, générateur de vapeur avec brûleur à pulvérisation, pompe haute pression à moteur électrique, pompe de dosage, bloc électrique, réservoir d'eau, système de protection antitartre, réservoir de fioul et lance de vaporisation à pistolet de commande.

Le réservoir d'eau et le réservoir de fioul sont équipés de voyants de niveau.

Le tuyau de vapeur en sortie du générateur de vapeur est équipé des éléments suivants : soupape de sécurité, sonde de température pour commande du brûleur, sonde de température pour le témoin de machine prête à fonctionner, limiteur de température pour la prévention des défaillances, électrovanne en sortie du circuit de vapeur et soupape anti-retour pour la vapeur. Les agents de nettoyage et de protection sont ajoutés à la vapeur en différentes concentrations au moyen d'une pompe de dosage.

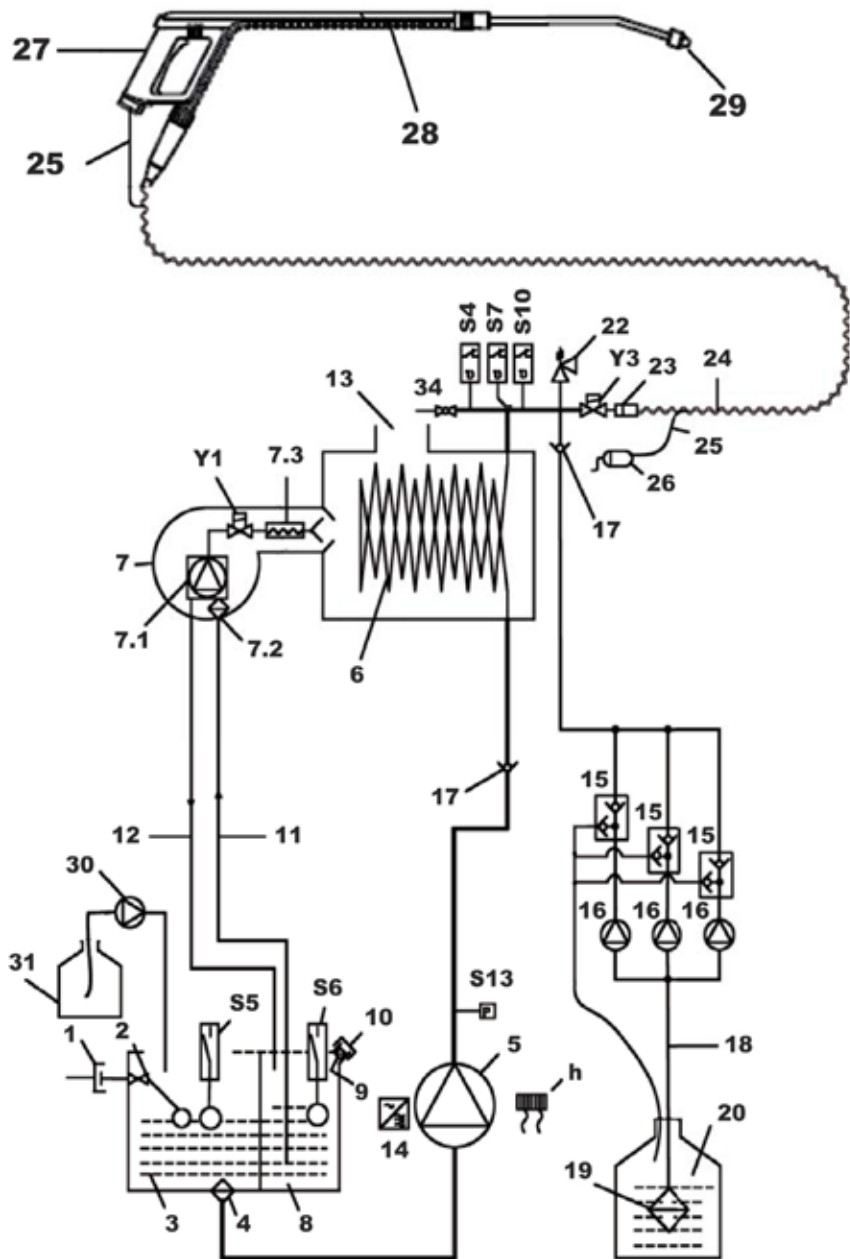
La configuration est illustrée par les schémas suivants :



1	Raccordement d'eau	15	Evacuation d'air anti-désamorçage de pompe	33	Support du réservoir de détergent
2	Robinet	16	Pompe de dosage	34	Soupape anti-retour
3	Réservoir d'admission d'eau	17	Evacuation d'air	35	Support de flexible
4	Filtre	18	Flexible d'aspiration pour détergent	H1	Témoin de fonctionnement (Marche) - Jaune
5	Pompe haute pression	19	Filtre d'aspiration pour détergent	H2	Témoin de machine prête à fonctionner - Vert
6	Générateur de vapeur	20	Réservoir de détergent	H3	Témoin d'erreur - Rouge
7	Brûleur de fioul	22	Vapeur - Soupape de sécurité	h	Compteur horaire de fonctionnement
7.1	Pompe à fioul	23	Raccord du tuyau de vapeur à brancher	S1	Interrupteur de marche/arrêt
7.2	Filtre à fioul	24	Tuyau de vapeur avec gaine protectrice	S2	Interrupteur d'arrêt d'urgence à clé
7.3	Préchauffeur de fioul	25	Câble de commande	S4	Sonde de température - Vapeur chaude
8	Réservoir de fioul	26	Prise du câble de commande	S5	Témoin de contrôle de niveau d'eau
9	Filtre de remplissage de fioul	27	Pistolet de commande	S6	Témoin de contrôle de niveau de fioul
10	Bouchon de remplissage de fioul	28	Lance de vaporisation	S7	Sonde de température, machine prête à fonctionner
11	Fioul - Tuyau d'aspiration	29	Buse de vapeur	S8	Sélecteur de détergent
12	Fioul - Tuyau de retour	30	Pompe de protection antitarte	S9	Régulateur de vapeur S13 Manocontact
13	Sortie d'échappement des gaz	31	Réservoir de protection antitarte	Y1	Electrovanne - Fioul
14	Convertisseur de fréquence	32	Câble de raccordement	Y3	Electrovanne - Sortie de vapeur

## 3.2 Fonctionnement

### 3.2.1 Schéma de fonctionnement



### 3.2.2 Circuit d'eau et de produits chimiques

L'eau en arrivée de la canalisation passe à travers le robinet pour atteindre le réservoir. Elle est ensuite pompée dans le générateur de vapeur. Le débit de l'eau est régulé par une commande reliée à un convertisseur de fréquence. La vapeur générée est acheminée jusqu'à la lance de vaporisation par un pistolet de commande et une buse à l'avant de la lance de vaporisation, qui produit le jet de vapeur.

Les agents de nettoyage et de protection sont ajoutés au moyen de 3 pompes de dosage et circulent par des soupapes d'évacuation d'air anti-désamorçage des pompes, selon le programme sélectionné.

### 3.2.3 Lance de vaporisation avec pistolet de commande

Le pistolet de commande est équipé d'un interrupteur de marche/arrêt et d'un sélecteur pour les détergents.



La lance de vaporisation avec pistolet de commande est un dispositif sécurisé. Les emplacements et les réparations ne peuvent être effectués que par un personnel qualifié. En cas de remplacement, seules les pièces autorisées par le fabricant peuvent être utilisées.

### 3.2.4 Protection anti-tartre

La pompe d'agent de protection antitartre délivre une très faible quantité (70 ml/h) de produit antitartre au réservoir d'eau. Cet agent protecteur prévient l'accumulation de dépôts de calcaire dans le générateur de vapeur et dans les conduites de vapeur.

### 3.2.5 Délais de marche/arrêt

Lorsque l'interrupteur de marche/arrêt de la machine est actionné, le moteur du brûleur, la pompe à fioul et les électrodes d'allumage sont immédiatement activés. Le pistolet de commande peut être alors utilisé. Il offre les fonctions suivantes :

La position vapeur (rond rouge) ou vapeur + détergent (rond rouge à pointillés blancs) autorise l'envoi de la vapeur lors de l'appui sur la gâchette.

L'action sur la manette entraîne les actions suivantes :








- La pompe à eau et la pompe de protection antitartre sont immédiatement activées. L'électrovanne en sortie du circuit de vapeur de la machine s'ouvre. Le compteur horaire est activé.
- Le brûleur s'allume à retardement, après ouverture de son électrovanne. Cette opération permet de s'assurer que de l'eau se trouve dans le générateur de vapeur, et que de l'air se trouve en quantité suffisante pour la formation d'une flamme.

Le relâchement de la manette du pistolet entraîne les actions suivantes :

- La pompe à eau, la pompe de dosage, la pompe de protection antitartre, l'électrovanne de brûleur et le compteur horaire sont immédiatement désactivés.

Pour prévenir les températures excessives lorsque la machine est mise hors service, le sélecteur doit être réglé sur 0. Le processus de refroidissement commence sous l'action du ventilateur du brûleur de fioul. L'interrupteur principal doit être réglé sur 0 au bout de 5 minutes environ. Pour mettre la machine entièrement hors service, actionner l'interrupteur de marche/arrêt de la machine.

### 3.2.6 Interrupteurs et témoins lumineux de panneau de commande

 <p>STOP</p>	INTERRUPTEUR D'ARRET D'URGENCE à mécanisme de verrouillage et déverrouillage
 <p>ON / OFF</p>	Interrupteur de marche/arrêt ON/OFF
 <p>STEAM</p>	Régulateur de vapeur
 <p>DETERGENT</p>	Sélecteur de détergent : <ul style="list-style-type: none"><li>• LOW : faible dosage - 160 mL/min.</li><li>• MEDIUM : dosage moyen - 260 mL/min.</li><li>• HIGH : fort dosage - 480 mL/min.</li></ul>
<p>ON </p> <p>READY </p> <p>ERROR </p>	<p>Témoin lumineux de marche : JAUNE</p> <p>Témoin de marche prête au fonctionnement : VERT Fonctionnement du jet vapeur</p> <p>Témoin d'erreur, ROUGE Défaillances possibles :<ul style="list-style-type: none"><li>• Niveau d'eau bas</li><li>• Niveau de fioul bas</li></ul></p>

### 3.2.7 Pistolet de commande

Commande à tension ultra basse de sécurité de 24 V CA.

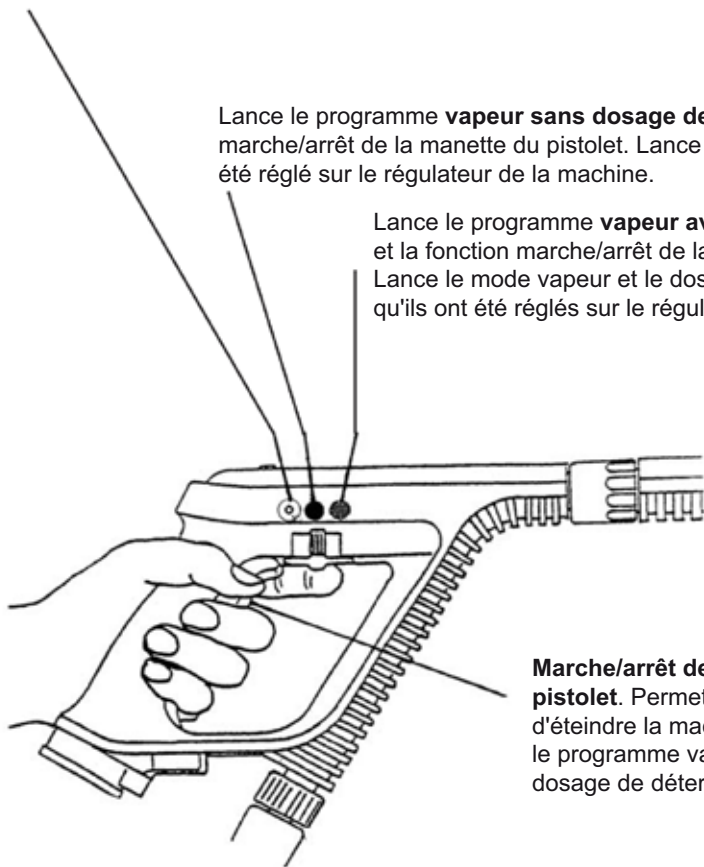
Utiliser le pistolet comme suit :

Bloque l'action du pistolet

Lance le programme **vapeur sans dosage de détergents** et la fonction marche/arrêt de la manette du pistolet. Lance le mode vapeur tel qu'il a été réglé sur le régulateur de la machine.

Lance le programme **vapeur avec dosage de détergents** et la fonction marche/arrêt de la manette du pistolet.

Lance le mode vapeur et le dosage des détergents tels qu'ils ont été réglés sur le régulateur de la machine.



**Marche/arrêt de la manette du pistolet.** Permet d'allumer et d'éteindre la machine et de lancer le programme vapeur avec ou sans dosage de détergents.

### **3.2.8 Manocontakt**

En cas de basse pression, par exemple en cas de manque d'eau, le manocontakt ferme immédiatement l'électrovanne du brûleur et ainsi, éteint la flamme du brûleur et la pompe de protection antitartre.

### **3.2.9 Soupape de sécurité**

La soupape de sécurité protège la machine de toute pression excessive.

### **3.2.10 Contrôle de la température**

A 150°C, l'un des deux contrôleurs de température signale que la machine est prête à l'utilisation et le témoin lumineux vert s'allume.

Le second contrôleur de température éteint le brûleur à 210 ° C en refermant son électrovanne. Lorsque la température tombe, le brûleur est automatiquement activé à l'ouverture de l'électrovanne du brûleur.

Le limiteur de température intégré éteint complètement la machine à 250 ° C. Cela est dû à une défaillance dont la cause doit être clarifiée et rectifiée par un expert

### **3.2.11 Brûleur de fioul à pulvérisation avec préchauffeur**

Le préchauffeur de fioul du brûleur garantit une combustion propre et un allumage correct à basse température, lorsque la température extérieure est basse

### **3.2.12 Compteur horaire de fonctionnement**

Le temps de fonctionnement de la pompe à eau est mesuré par un compteur.

## **4. Installation**

### **4.1 Lieu d'utilisation**

L'utilisation de la machine n'est pas restreinte à un lieu particulier. Cependant, la machine ne doit être ni installée ni utilisée dans les zones présentant un danger d'incendie et/ou d'explosion. Lorsque la machine est installée dans une pièce fermée, vérifier que les gaz d'échappement sont correctement évacués et que la ventilation adéquate de la pièce est assurée.

## **5. Utilisation**

### **5.1 Produits utilisés**

#### **5.1.1 Fioul**

Utiliser du fioul ultra léger DIN 51603. Les autres types de fioul sont à proscrire, car ils risquent de causer le mauvais fonctionnement de la machine et des taux d'émissions polluantes inacceptables. Le filtre d'admission de fioul ne doit pas être retiré.

#### **5.1.2 Agents de nettoyage, de protection et antitartre**



Seuls les agents de nettoyage, de protection et d'élimination du tartre approuvés par le fabricant peuvent être utilisés, car ils sont les seuls à garantir la compatibilité avec le matériel utilisé. Observer les instructions d'utilisation de ces agents.

## 5.2 Préparation à la mise en service, réglages d'usine

Comparer les spécifications figurant sur l'étiquette de la machine avec les spécifications techniques du présent manuel d'utilisation.

**Réglages d'usine :** La machine est réglée et testée à notre usine, pour fonctionner selon les valeurs spécifiées à la section 2, Spécifications techniques. Les réglages et les tests initiaux en usine sont effectués dans les conditions suivantes :

Température extérieure (air)	18° C
Pression atmosphérique moyenne	986 mbar (740 Torr)
Fioul ultra léger	EL DIN 51603
Densité	0,842 kg/l à 15° C
Viscosité	4,5 cSt à 20° C
Valeur calorifique	42,7 MJ/kg (10 200 kcal/kg)

### 5.2.1 Poignée, support du tuyau à vapeur et réservoir d'agents de nettoyage et de protection

Installer la poignée et le support comme décrit à l'annexe.

### 5.2.2 Alimentation électrique



La machine est livrée avec un câble d'alimentation équipé d'une fiche pour branchement au secteur. Insérer la fiche dans une prise correctement reliée à la terre. L'alimentation électrique avec fiche doit être conforme à la dernière édition des normes ICE et doit être installée par un électricien qualifié. La prise doit être protégée par un fusible de 16 A.

Il est recommandé d'équiper l'alimentation électrique de la machine d'un disjoncteur de type B (sensible au courant alternatif/continu) qui coupera le circuit en cas de courant à la terre de plus de 30 mA pendant 30 ms.



Si un câble de rallonge doit être utilisé, il doit être conforme à la norme de qualité H07RN-F et comporter un fil de masse correctement raccordé à la prise et à la fiche. Les fils du câble de rallonge doivent présenter une section transversale de 1,5 mm<sup>2</sup> minimum. Les prises et les fiches doivent être étanches et ne doivent jamais être placées sur sol humide.

### ATTENTION !

Les câbles de rallonge trop longs entraînent une baisse de tension et, par conséquent, des problèmes de fonctionnement et de démarrage

### 5.2.3 Tuyau de vapeur avec câble de commande et lance de vaporisation

Brancher fermement le tuyau à la sortie de vapeur de la machine au moyen du raccord rapide, de manière à ce qu'il soit étanche à la pression. Brancher le câble de contrôle dans la machine au moyen du connecteur. Serrer fermement la lance de vaporisation au pistolet de commande pour qu'il soit étanche à la pression. Le tuyau de vapeur et la lance de vaporisation, tous deux parties intégrantes de l'équipement de la machine, sont fabriqués dans un matériau de haute qualité, adapté aux conditions d'utilisation de la machine.



Si des pièces de rechange sont nécessaires, n'utiliser que des pièces approuvées et marquées par le fabricant. Ne pas marcher sur le tuyau de vapeur ou la lance de vaporisation, ne pas tirer dessus et ne pas les tordre.

## 5.2.4 Raccordement d'eau

La machine doit être raccordée à la canalisation d'eau à l'aide d'un tuyau de ½ pouce au diamètre intérieur de 13 mm convenant à la pression d'alimentation. Assurer une alimentation minimale correspondant au débit maximal du type de machine concerné. La pression du débit doit être au minimum de 2 bars. La pression statique ne doit pas excéder 10 bars.

## 5.2.5 Fioul

Faire l'appoint de fioul ultra léger dans le réservoir. Refermer le réservoir à l'aide du bouchon de remplissage.

## 5.2.6 Agents de nettoyage et de protection

Remplir un réservoir de 25 litres d'agents de nettoyage adaptés. Placer le réservoir sur le support de fixation. Insérer le flexible d'aspiration approprié et placer le filtre aussi profondément que possible dans le réservoir.

## 5.2.7 Protection antitartre

Faire l'appoint en agent de protection antitartre approuvé par le fabricant dans le réservoir approprié.

## 5.2.8 Carter de protection inox



La machine ne doit jamais être utilisée sans son carter de protection.

Monter le carter selon les instructions et le fixer à l'aide de ses 4 boulons situés dans sa partie supérieure.

## 5.3 Utilisation en hiver



La machine doit être installée de manière à être protégée du gel, particulièrement lorsqu'elle n'est pas utilisée pendant un certain temps.

## 5.4 Mise en service

Les opérateurs de la machine doivent porter des vêtements et gants de protection, protections d'oreilles et lunettes de protection.

Déverrouiller l'interrupteur d'arrêt d'urgence à l'aide de la clé.

- Régler le thermostat sur DRY (SEC).
- Régler l'interrupteur de marche/arrêt sur 1-ON ; le témoin jaune s'allume.
- Régler le sélecteur du pistolet sur STEAM WITHOUT DETERGENT (VAPEUR SEULE).
- Actionner la manette du pistolet.

La machine est prête à être utilisée lorsque le témoin lumineux vert est allumé. Après de longues interruptions, lorsque la machine est froide, le témoin lumineux vert s'allume environ 4 minutes après le démarrage de la machine. Régler le régulateur de vapeur et le dosage de détergents selon les besoins. Le dosage HIGH (FORT) d'agents de nettoyage et de protection convient aux processus de rinçage.

## 5.5 Interruptions du fonctionnement

Pour de courtes interruptions, relâcher la manette du pistolet. Régler le sélecteur sur 0.

## 5.6 Mise hors service

- Relâcher la manette du pistolet.
- Régler le sélecteur du pistolet sur 0 .Le processus de refroidissement par air commence.
- Au bout de 5 minutes environ, régler l'interrupteur de marche/arrêt de la machine sur la position 0-OFF.
- Verrouiller l'interrupteur d'arrêt d'urgence à l'aide de la clé.

### 5.6.1 Vapeur avec refroidissement

Pour les courtes interruptions :

- Relâcher la manette du pistolet.
- Régler le sélecteur du pistolet sur 0.
- Ouvrir la soupape anti-retour de vapeur et vidanger le reste de vapeur de la machine.
- Régler l'interrupteur de marche/arrêt de la machine sur la position 0-OFF.
- Verrouiller l'interrupteur d'arrêt d'urgence à l'aide de la clé.

## 6. Maintenance



Les interventions de maintenance et de réparation ne peuvent être effectuées que par un personnel dûment qualifié.

### 6.1 Détartrage

Le système intégré de protection contre le tartre prévient le dépôt de calcaire dans le générateur de vapeur et dans les conduites de vapeur. Si l'appoint en agent de protection antitartre n'est pas effectué à temps et si de l'eau non adoucie est utilisée, des dépôts de calcaire se formeront dans le circuit de vapeur.



Le détartrage ne doit être effectué que par un personnel qualifié. N'utiliser que des agents de détartrage approuvés par le fabricant. Observer les instructions d'utilisation de ces agents de détartrage. La solution de produit détartrant est corrosive. Toujours porter des vêtements de protection. En cas de contact avec la peau, rincer immédiatement à l'eau courante. Après la fin du processus de détartrage, mettre la solution de produit détartrant au rebut selon les réglementations en vigueur.

Verser l'agent détartrant dans un réservoir de 20 litres et le diluer en lui ajoutant de l'eau chaude, conformément aux instructions d'utilisation. Débrancher le raccord du flexible d'aspiration de la pompe à eau. Brancher un tuyau de détartrage dans l'admission de la pompe à eau et placer l'autre extrémité dans le réservoir. Placer la lance de vaporisation, le pistolet et le tuyau de vapeur dans le réservoir, de manière à ce que la solution de détartrage circule dans le réservoir.

Débrancher le câble du brûleur et retirer la prise de raccordement. Placer l'extrémité du flexible de la pompe de protection antitartre dans un petit réservoir, hors de la machine.

- Régler le régulateur de vapeur sur WET (VAPEUR HUMIDE).
- Régler l'interrupteur de marche/arrêt sur 1-ON.
- Régler le sélecteur du pistolet sur STEAM WITHOUT DETERGENT (VAPEUR SEULE).
- Actionner la manette du pistolet et régler sur la position ON uniquement pendant le détartrage.

La pompe à eau pompe l'agent de détartrage dans le circuit. Le détartrage est terminé lorsque le liquide de mousse plus.

- Régler l'interrupteur de marche/arrêt sur 0. La pompe à eau s'éteint.

Vider le réservoir. Mettre l'agent de détartrage au rebut conformément aux réglementations en vigueur. Verser environ 16 litres d'eau froide et claire et ajouter 0,5 litre d'agent nettoyant alcalin. Placer le tuyau de détartrage et la lance de vaporisation dans le réservoir.

- Régler l'interrupteur de marche/arrêt sur la position 1-ON et rincer la machine à l'aide du liquide alcalin pendant environ 5 minutes.
- Régler l'interrupteur de marche/arrêt sur la position 0-OFF, et brancher le flexible d'aspiration du réservoir d'eau de la machine dans le raccord d'aspiration de la pompe à eau.
- Rebrancher le câble de raccordement du brûleur de fioul à la prise du brûleur.
- Placer le flexible de la pompe dans le réservoir d'eau en provenance de la pompe de protection antitartre.
- Retirer la fixation de la manette du pistolet.

Pour mettre la machine en service, consulter la section 5.4. Pour mettre la machine hors service, consulter la section 5.6.

## **6.2 Nettoyage de la bobine de réchauffement du générateur de vapeur**

Dans notre usine, le brûleur est réglé pour prévenir le risque de contamination de la bobine de réchauffement en conditions normales d'utilisation. Toutefois, dans certaines circonstances spéciales, la bobine peut être contaminée. C'est pourquoi un examen régulier de son état doit être effectué tous les 6 mois.

Il convient de nettoyer la bobine de réchauffement comme suit :

Déposer le carter, déposer le brûleur de sa plaque de support et refermer le tube à flamme du brûleur. Déposer le carter de la bobine de réchauffement arrière après avoir retiré les 3 vis de fixation. En cas d'encrassement grave, déposer la bobine. Vidanger et jeter toute l'eau sale de manière adéquate.

Vaporiser un agent de nettoyage approprié sur la bobine de réchauffement, attendre 1 minute puis retirer les particules de crasse au jet d'eau sous pression.

Lorsque la bobine est déposée, nettoyer à sec l'intérieur de la gaine de réchauffement. Eliminer les particules de crasse à la brosse.

Remonter les pièces déposées. Le profil d'étanchéité en céramique du carter de bobine de réchauffement doit être remplacé par un carter de qualité et de dimensions identiques. Vérifier la plaque de chamotte et rechercher les fissures et les fentes éventuelles, si nécessaire. Remplacer le disque d'isolation s'il est endommagé. Assurer l'étanchéité entre la plaque de chamotte et la bague de guidage avec du cordon céramique. Serrer fermement les 3 vis de fixation du carter de bobine de réchauffement, mais ne pas user de trop de force, pour prévenir toute déformation du carter de bobine de réchauffement.

Monter le tuyau de haute pression et les joints correspondants, en particulier les connecteurs en cuivre en entrée et en sortie de la bobine de réchauffement, de manière à ce qu'ils soient étanches.

### **6.3 Brûleur de fioul à pulvérisation**

Le réglage du brûleur doit être vérifié régulièrement en contrôlant le fonctionnement du brûleur et le débit des gaz d'échappement. Si nécessaire, demander à un technicien expert de remettre le brûleur à zéro.

## **7. Essais**

Les machines doivent être contrôlées par un expert, conformément aux « Directives sur les appareils de pulvérisation de liquides (VBG87) » et, si nécessaire, au moins tous les 12 mois, pour garantir la sécurité du fonctionnement. Les résultats des essais doivent être consignés.

## **8. Prévention des accidents**

La machine est conçue pour exclure tout risque d'accident, si elle est utilisée correctement. Observer les « Directives sur les appareils de pulvérisation de liquides ».

## **9. Sécurité et qualité**

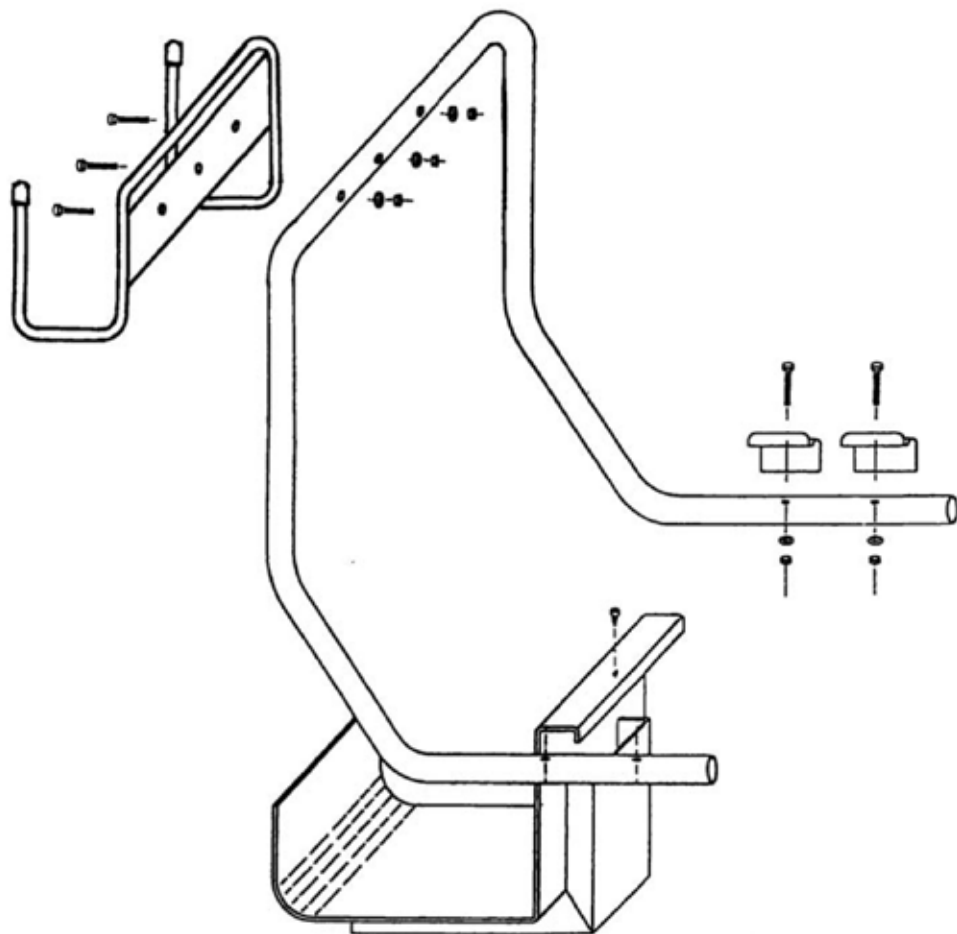
La responsabilité éventuelle du fabricant se limite uniquement à la sécurité, à la fiabilité et à la performance de la machine, si celle-ci est utilisée conformément aux instructions d'utilisation.

Fournir à l'opérateur ces instructions d'utilisation.

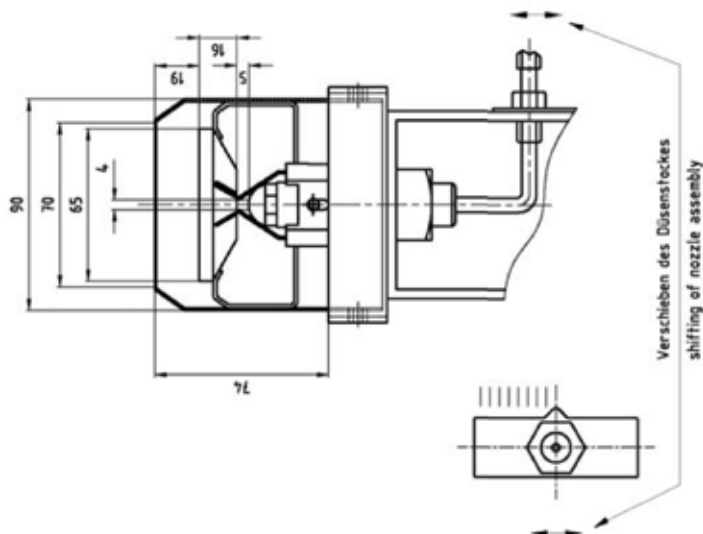
Poignée

Support du réservoir de produit nettoyant et protecteur

Support du tuyau à vapeur



# Ölbrennerdaten

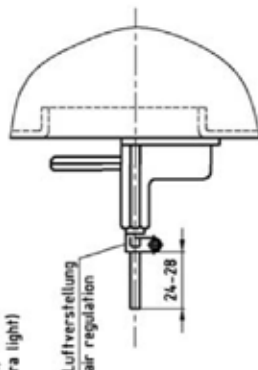
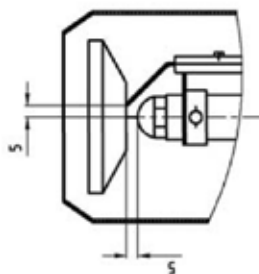


Ölzerstäubungsbrenner LB03-H  
in Kombination mit dem  
Wasserdurchlauferhitzer (Heizschlange) 07

Technische Daten:  
Brenner-Nennwärmeleistung 80 kW (68800 kcal/h)  
Brennstoffverbrauch 7,5 kg/h (9,0 l/h) Heizöl EL  
Abgastemperatur 205 °C  
Abgasverlust 10,5 %  
Rußzahl 0-1  
Abgasmassenstrom 185,6 kg/h  
Abgasvolumenstrom (205 °C) 252 m<sup>3</sup>/h

Oil atomizing burner LB03-H  
In combination with the water heater (heating coil) 07

Technical data:  
Burner nominal heat capacity 80 kW (68800 kcal/h)  
Fuel consumption 7,5 kg/h (9 l/h) fuel oil EL (extra light)  
Flue gas temperature 205 °C  
Flue gas loss 10,5 %  
Smoke number 0-1  
Flue gas mass flow rate 185,6 kg/h  
Flue gas volume flow rate (205 °C) 252 m<sup>3</sup>/h



## Ölbrenner / oil burner - Type LB03-H

Ölbrennerdüse oil burner nozzle	Öldruck oil-pressure	Luftverstellung air regulation
Delavan 2.00/45° B	8-10 bar	24-28 mm

gez. Artjan Gojani, 16.03.10



## **Contact**

**OSPREYFRANCE - GROUPE SUPRATEC**  
1 rue Charles de Gaulle  
91070 Bondoufle  
FRANCE

**[info@ospreyfrance.fr](mailto:info@ospreyfrance.fr)**  
**[www.osprey-industries.fr](http://www.osprey-industries.fr)**

**T : +33 (0)1 69 11 65 58**  
**F : +33 (0)1 69 11 65 41**